

¹Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.²He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.³Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.⁴And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.⁵And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.⁶And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.⁷And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.⁸And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.⁹Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.¹⁰Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.¹¹Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their

¹وَأَخَذَ كُلُّ شَعْبِ يَهُودَا عُزِّيَّا وَهُوَ ابْنُ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً وَمَلَكَوهُ عَوَضًا عَنْ أَبِيهِ أَمْصِيَّا.²هُوَ بَنَى أَيْلَةَ وَرَدَّهَا لِيَهُودَا بَعْدَ اضْطِجَاعِ الْمَلِكِ مَعَ آبَائِهِ.³كَانَ عُزِّيَّا ابْنَ سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ اثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ يَكْلِيَّا مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَعَمِلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ أَمْصِيَّا أَبُوهُ.⁵وَكَانَ يَطْلُبُ اللَّهَ فِي أَيَّامِ زَكَرْيَا الْقَاهِمِ بِمَظَاهِرِ اللَّهِ. وَفِي أَيَّامِ طَلِيهِ الرَّبِّ أَنْجَحَهُ اللَّهُ. وَخَرَجَ وَخَارَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَهَدَمَ سُورَ جَثَ وَسُورَ يَبْنَةَ وَسُورَ أَشْدُودَ، وَبَنَى مُدُنًا فِي أَرْضِ أَشْدُودَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَسَاعَدَهُ اللَّهُ عَلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَعَلَى الْعَرَبِ السَّاكِنِينَ فِي جُورْبَعْلَ وَالْمَعُونِيِّينَ.⁸وَأَعْطَى الْعَمُونِيُّونَ عُزِّيَّا هَدَايَا، وَامْتَدَّ اسْمُهُ إِلَى مَذْخَلِ مِصْرَ لِأَنَّهُ تَشَدَّدَ جِدًّا.⁹وَبَنَى عُزِّيَّا أَبْرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ عِنْدَ بَابِ الرَّائِيَةِ وَعِنْدَ بَابِ الْوَادِي وَعِنْدَ الرَّائِيَةِ وَخَصَّتْهَا.¹⁰وَبَنَى أَبْرَاجًا فِي التَّرِيَةِ، وَخَفَّرَ أَبَارًا كَثِيرَةً لِأَنَّهُ كَانَ لَهُ مَاشِيَةٌ كَثِيرَةٌ فِي السَّاحِلِ وَالسَّهْلِ، وَقَلَّحُونَ وَكِرَامُونَ فِي الْجِبَالِ وَفِي الْكَرْمِ لِأَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ الْفَلَاحَةَ.¹¹وَكَانَ لِعُزِّيَّا جَيْشٌ مِنَ الْمُقَاتِلِينَ يَخْرُجُونَ لِلْحَرْبِ أَخْرَابًا حَسَبَ عَدَدِ إِحْصَائِهِمْ عَنْ يَدِ يَحْيِيئِيلَ الْكَاتِبِ وَمَعْسِيَّا الْعَرِيفِ تَحْتَ يَدِ حَنَنِيَّا وَاجِدٍ مِنْ رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ.¹²كُلُّ عَدَدِ رُؤُوسِ الْآبَاءِ مِنْ جَبَايِرَةِ الْبَاسِ أَلْفَانِ وَسِتِّ مِئَةٍ.¹³وَتَحْتَ يَدِهِمْ جَيْشٌ جُنُودٌ ثَلَاثَ مِئَةٍ أَلْفٍ وَسَبْعَةُ آلَافٍ وَخَمْسُ مِئَةٍ مِنَ الْمُقَاتِلِينَ بِقُوَّةٍ شَدِيدَةٍ لِمُسَاعَدَةِ الْمَلِكِ عَلَى الْعَدُوِّ.¹⁴وَهِيَاءُ لَهُمْ عُزِّيَّا، لِكُلِّ الْجَيْشِ، أَثَرَأَسًا وَرِمَاجًا وَخُودًا وَدُرُوعًا وَقِسِيًّا وَجِبَارَةً مَقَالِيْعَ.¹⁵وَعَمِلَ فِي أُورُشَلِيمَ مَنَاجِيْعَ اخْتِرَاعٍ مُخْتَرَعِينَ لِيَكُونَ عَلَى الْأَبْرَاجِ وَعَلَى الرِّوَايَا لِيُرْمَى بِهَا السَّهَامُ وَالْجِبَارَةُ الْعَظِيمَةُ. وَامْتَدَّ اسْمُهُ إِلَى بَعِيدٍ إِذْ عَجِبَتْ مُسَاعَدَتُهُ حَتَّى تَشَدَّدَ.¹⁶وَلَمَّا تَشَدَّدَ ارْتَفَعَ قَلْبُهُ إِلَى الْهَلَاكِ وَخَانَ الرَّبَّ إِلَهَهُ، وَدَخَلَ هَيْكَلُ الرَّبِّ لِيُوقِدَ عَلَى مَذْبَحِ الْبُخُورِ.¹⁷وَدَخَلَ وَرَاءَهُ عَزْرِيَّا الْكَاهِنُ وَمَعَهُ تَمَّائُونَ مِنْ كَهَنَةِ الرَّبِّ بَنِي الْبَاسِ.¹⁸وَقَاوَمُوا عُزِّيَّا الْمَلِكَ وَقَالُوا لَهُ، لَيْسَ لَكَ يَا عُزِّيَّا أَنْ تُوقِدَ لِلرَّبِّ بَلْ لِلْكَهَنَةِ بَنِي هَارُونَ الْمُقَدَّسِينَ لِلْإِبْقَادِ. أُخْرِجْ مِنَ الْمَقْدِسِ لِأَنَّكَ خُنْتَ وَلَيْسَ لَكَ مِنْ كَرَامَةٍ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ إِلَهِهِ.¹⁹فَحَقِيقَ عُزِّيَّا. وَكَانَ فِي يَدِهِ مِجْمَرَةٌ لِلْإِبْقَادِ. وَعِنْدَ خَتْفِهِ عَلَى الْكَهَنَةِ خَرَجَ بَرَصٌ فِي جَبْهَتِهِ أَمَامَ الْكَهَنَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِجَانِبِ مَذْبَحِ الْبُخُورِ.²⁰فَالْتَقَتْ نَحْوُهُ عَزْرِيَّا هُوَ

account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.¹² The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.¹³ And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.¹⁴ And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.¹⁵ And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.¹⁶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.¹⁷ And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:¹⁸ And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the LORD God.¹⁹ Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his

الْكَاهِنُ الرَّأْسُ وَكُلُّ الْكَهَنَةِ وَإِذَا هُوَ أَبْرَصٌ فِي جَبْهَتِهِ، فَطَرَدُوهُ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى إِنَّهُ هُوَ تَفْسُهُ بَادَرَ إِلَى الْخُرُوجِ لِأَنَّ الرَّبَّ صَرَبَهُ.²¹ وَكَانَ عُزْرِيَّا الْمَلِكُ أَبْرَصَ إِلَى يَوْمِ وَقَايِهِ، وَأَقَامَ فِي بَيْتِ الْمَرَضِ أَبْرَصَ لِأَنَّهُ قُطِعَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ، وَكَانَ يُوتَاثُ ابْنُهُ عَلَى بَيْتِ الْمَلِكِ يَحْكُمُ عَلَى شَعْبِ الْأَرْضِ.²² وَبَقِيَهِ أُمُورٌ عُزْرِيَّا الْأُولَى وَالْأَخِيرَةُ كَتَبَهَا إِسْعِيَاءُ بْنُ أُمُوصَ النَّبِيُّ.²³ ثُمَّ اصْطَلَجَعَ عُزْرِيَّا مَعَ آبَائِهِ وَدَقَّنُوهُ مَعَ آبَائِهِ فِي حَقْلِ الْمَقْتَرَةِ الَّتِي لِلْمُلُوكِ، لِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّهُ أَبْرَصٌ. وَمَلَكَ يُوتَاثُ ابْنَهُ عَوَضًا عَنْهُ.

forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.²⁰ And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.²¹ And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.²² Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.²³ So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.